



普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新标准高职高专公共英语系列教材
VOCATIONAL COLLEGE ENGLISH

商贸英语

行业英语系列

TRADE MATTERS

教师用书
TEACHER'S BOOK

作者 Fritz Michler
改编 刘一平 罗爱华 蒋丽清 邓 军





普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新标准高职高专公共英语系列教材
VOCATIONAL COLLEGE ENGLISH

商贸英语

行业英语系列

TRADE MATTERS

作者 Fritz Michler

改编 刘一平 罗爱华 蒋丽清 邓 军

教师用书

TEACHER'S BOOK

图书在版编目(CIP)数据

商贸英语(教师用书)/刘一平等改编.

—上海:上海外语教育出版社,2009

(新标准高职高专公共英语系列教材·行业英语系列)

ISBN 978-7-5446-1263-0

I. 商… II. 刘… III. 商务—英语—高等学校:技术学校—教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第035410号

图字:09-2007-235

Author: Fritz Michler

Editor: Andreas Goebel

Ass. Editor: Dogmar Cassens, Laura Spratling

Layout: Sabine Theuring, Berlin

© Cornelsen Verlag GmbH & Co. OHG, Berlin 2006 (TB)

Published by arrangement with Cornelsen Verlag GmbH & Co. OHG.

Licensed for distribution and sale in China only.

本书由康乃馨出版社授权上海外语教育出版社出版。

仅供在中华人民共和国境内销售。

在本书的改编过程中,冯晓春担任了原书德文部分翻译。

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 曹 娟

印 刷: 上海敬民实业有限公司长阳印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 700×1000 1/16 印张 8.25 字数 185千字

版 次: 2009年6月第1版 2009年6月第1次印刷

印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1263-0 / F·0037

定 价: 16.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

“新标准高职高专公共英语系列教材·行业英语系列”

专家委员会

主 任： 刘黛琳(中央广播电视大学)

委 员(按姓氏笔画排序):

毛立群 (上海海事大学)

王振芳 (湖南广播电视大学)

伍忠杰 (电子科技大学)

刘一平 (浙江经济职业技术学院)

孙佩君 (华东师范大学职业技术学院)

余 琳 (黄冈职业技术学院)

吴 云 (上海旅游高等专科学校)

吴 鹏 (上海对外贸易学院)

肖新元 (武汉软件工程职业学院)

范建华 (江苏泰州师范高等专科学校)

柳吉良 (成都电子机械高等专科学校)

胡燕平 (重庆医科大学)

赵春芳 (南昌理工学院)

晨梅梅 (南京大学)



高等职业教育贯彻以服务为宗旨、以就业为导向的办学方针，培养的人才需最大限度地符合未来职业的要求。高职高专公共英语教学必须明确这一定位，为高职人才培养的总目标服务。高职高专公共英语教学改革也应该尝试能够体现这一教学改革目标的探索与实践，以职业岗位要求为依据，开展有针对性的教育，以强化高职高专公共英语教学的实用性、职业性特征。正在研讨的《高等职业教育英语课程教学要求》已体现了这一改革思路，将行业英语的教学纳入了高职高专公共英语教学的内容。然而高职高专公共英语教学应如何与行业相结合，这仍是一个值得我们思考和探讨的问题。“新标准高职高专公共英语系列教材·行业英语系列”不仅为这个问题给出了一个科学、合理的解决方案，也为行业英语教材的建设提供了一个优秀的范本。

细致是该系列教材最难能可贵之处。无论是对所涉及行业中需要使用英语进行工作的情景以及各种情景下常用的句型、词汇、专业术语，还是对国际交往中最容易引发沟通障碍的文化差异以及由于缺乏了解可能引起的商务礼仪失误，该系列教材都作了细致入微的介绍与分析。这使教材在选材、学习量及活动的设计上都极具科学性和针对性，既不是闭门造车，也不是眉毛胡子一把抓。同样的细致也体现在其内容的编排上。举个例子，我们很多教材中的口语练习往往失于空泛，学生无话可说，或有话说不出。而该系列教材中的口语练习场景真实、要求具体、引导详细、循循善诱，很容易激发学生想说英语的欲望。此外，该系列教材很注重语言的循环呈现，同样的句型、词汇和交际功能往往能在不同形式的练习中得到反复操练、不断深化，这将大大提高学习的有效性。每单元的各板块不是生硬的堆砌，而是既相互独立又前后连贯。对于行业英语教材来说，板块之间的这种独立性给教学留下了选择的空间，而这种连贯性则非常有助于引导学生进入教材设定的行业角色。该系列教材图文并茂，设计堪称精致，但真正的精致还在于其细致、认真、科学、严谨的内容编排。

实用是这套教材最突出的特点。书中选取的素材完全是来自真

实工作场景下的真实语言材料，包括电话交谈、面谈、公司对外宣传资料、公司对内工作文书等职场内容，几乎涵盖了从业者日常工作的方方面面。书中还设计了大量模拟真实工作任务的练习，努力让学生进入从业者的角色，训练用英语处理业务的能力。这些真实的语言材料和训练把实际工作场景带入了课堂，学生学到的就是他们在未来工作中要面对的，使学以致用原则真正落到了实处。

高职高专英语教育强调以实用为主，以培养职业能力为目标，这就需要我们的教学反映学生未来实际工作的需要，提高学生的就业能力。该系列教材以细致的行业需求分析为基础，以科学严谨的内容编排为特点，着力培养学生用英语进行工作的能力，融“教、学、做”为一体，充分体现了高职高专英语教学改革的方向。相信它的出版不仅会使广大英语学习者受益，也将为探索我国高职高专英语教育如何加强职业能力的培养拓展思路。

刘黛琳 教授

教育部高等学校高职高专英语类专业教学指导委员会主任委员

随着我国加入 WTO, 我国的国际经济贸易地位不断提升, 国际商务交往更加频繁, 社会对商务人才的培养提出了更高的要求, 也对商务英语教材提出了更高的要求。为了更好地满足我国相关院校和广大学习者对商务英语的需求, 上海外语教育出版社引进改编了原版《商贸英语》教材, 以满足新形势下商务人才培养的迫切需要。该教材注重跨文化的渗入, 强调听、说、读、写的综合训练, 并模拟真实的商务场景展开。阅读材料原汁原味, 编写风格独特, 图文并茂, 内容编排新颖, 既保存了国外优秀商务教材的编排方法, 又结合了国内学生的学习特点, 得到了商务英语教学专家的好评和认可。

《商贸英语》是针对高职高专商务英语专业学生编写的全新英语教材。针对中国人学习商务英语的特点, 改编组在原教材的基础上补充了有关商务知识的注释, 大量的文化背景信息和重点单词、句型的分析。

《商贸英语》教材是具有全球化视野和鲜明时代特色的新一代综合性商务英语教材, 其特色主要表现在以下几个方面:

1. 教材涵盖内容广泛, 涉及大型对外贸易中多方面的重要内容, 包括公司介绍、客户会见、业务商谈、询盘报盘、业务委托等, 另有一个内容涵盖全面的附录。其中包括如图表、报刊文摘、商务单证等真实的材料, 以便巩固第一部分已经学到的语言知识, 让学有余力的学员根据现实生活中的真实材料进一步了解与该课主题相关的其他方面的内容。
2. 单元各模块紧扣同一主题展开, 强化听、说、读、写、译技能的综合培养, 注重学生对语言、文化的了解和学习技巧的掌握。
3. 选材实用, 贴近工作需要。教材涉及的场景均和工作相关, 贴近实际操作, 可帮助学习者将来自信心地应对日常工作中

遇到的方方面面。无论是与生意上的伙伴建立联系，还是处理日常贸易文档，撰写电子邮件、簿记，进行核算、价格谈判或者产品演示，本教材都为学习者提供了恰当的实景演练。

4. 教材起点低，难度递进小。该教材主要适合于有初级英语水平的学习者。其循序渐进的内容编排和全面深入的讲解非常方便初学者学习商务知识。且每单元的 Extra Material 部分又为具有较高英语水平的学习者提供一些要求更高的补充学习材料。
5. 教材练习活动的互动性强。每单元均要求学习者积极参与书中的各种活动，比如模拟一些商贸企业运营中的工作、接打电话、校对账本、接待来访客人、洽谈价格及供货条件等。大部分单元编排的内容都以企业运作的实际情况为基础，真实的信件、传真、电子邮件及文档给学习者营造了一个真实的学习环境。

《商贸英语》主要为学习者搭建基础语言支柱和框架，为今后从事商贸行业时准确自如地运用英语打下良好的基础，是商务专业学生学会如何用英语进行正确交流、如何在今后岗位上发挥才能的第一步。如果学习者在使用该教材时能够提高英语水平和商务技能，并获得乐趣和享受，那这本教材也就达到它的目的了。

CONTENTS

page 1

Unit 1 Welcome to Ristic Seafood

page 13

Unit 2 A new customer

page 25

Unit 3 Motorbikes for South Africa

page 35

Unit 4 Visiting the INTERMOT

page 45

Unit 5 Presentations and meetings

page 55

Unit 6 Negotiating a deal

page 67

Unit 7 Schenker AG is looking for a carrier

page 77

Unit 8 Textile machinery – destination the Republic of Belarus

page 87

Unit 9 What went wrong?

page 99

Unit 10 Applying for a job

1 UNIT

WELCOME TO RISTIC SEAFOOD

目标

学会如何用英语接待新员工，带领新员工参观公司，介绍公司概况及对公司的产品和部门结构进行描述。

page 8

1 Warm-up

Background information
Answer key

Background information

1. **Nuremberg** (纽伦堡): A city in southeastern Germany, north-northwest of Munich (慕尼黑).
2. **Bavaria** (巴伐利亚州): A state and former duchy of southern Germany. Munich is the capital of the state which is among the strongest economic states in Europe. It represents a market among the ones with the highest purchasing power worldwide.

Background information
Answer key

Answer key

- 1 Ristic imports most of its goods from Vietnam, more than 50%.
- 2 They export their goods to France, England, Norway, Sweden, Finland, Russia, Austria, Greece, Italy, Spain, Poland and Germany.
- 3 No, not at all. But because of its good knowledge of the market, it has specialized in buying through agents in Southeast Asia.
- 4 Answers are open.

2 Welcoming a trainee

Background information
Words and expressions
Text analysis
Answer key

Background information

TESCO (特速购, 乐购): A large-scale chain supermarket, the biggest retailer in UK.

Words and expressions

1. appointment *n.*

(1) 约定

e.g. make an appointment with sb. 与某人订一个约会

keep one's appointment 守约

break one's appointment 违约

I made an appointment to see the doctor. 我约好了去看医生。

(2) 职位

e.g. the appointment of the chairman 主席职位

take up an appointment 就职, 上任

2. journey *n.* 长途旅行; 旅程, 路程

journey 应用范围很广, 指“有预定地点的陆上、水上或空中的单程长、短途旅行”, 一般来说, 它着重指“长距离的旅行”, 如: He decided to make a journey to New York by air. 他决定坐飞机去纽约旅行。

trip 为一般用语, 指“任何方式的从事业务或游览的旅行”, 往往着重于“短途旅行”, 在口语中, 可与 journey 互换, 如: He made a trip to the Great Wall yesterday. 他昨天去游览了长城。

tour 指“以游览、视察、购物等为目的的旅行”, 常含有“最后回到原出发点”的意思, 如: He is going to make a round-the-world tour. 他决定去环球旅行。

voyage 主要指“乘船作水上旅行”, 也可指“空中旅行”, 如: He got seasick during the voyage. 在航行中, 他晕船了。

3. wholesale

(1) *a.* 批发的; 大批的, 大规模的

e.g. wholesale prices 批发价格

They own a wholesale business in silk. 他们经营丝绸批发生意。

(2) *n.* 批发

e.g. by/at wholesale 以批发方式, 整批地

4. surname *n.* 姓氏

e.g. He is Peter Brown. Brown is his surname, while Peter is his first name. 他是彼得·布朗。布朗是他的姓, 彼得是他的名。

5. senior *a.* 年长的; 资格较老的, 地位较高的

e.g. senior staff 高级职员

senior student 高年级学生

She is three years senior to me. 她比我年长三岁。

Text analysis

I'm training as a management assistant in wholesale and foreign trade and I'm in my second year of a three-year traineeship. (L. 19) 我培训的岗位是批发和外贸方面的经理助理，这是我三年培训期的第二年。

as 指“作为……”，指处于某种状态、性质、情况等之中。

e.g. The kitten uses that box as a bed. 小猫把那盒子当作床。

Answer key

- 1 Tom Smith is a young trainee who is doing a four-week placement at Ristic.
- 2 Ristic is a company in the Nuremberg area (Bavaria) that buys seafood from countries all over the world and sells it to retailers throughout Europe. TESCO is the UK's number one supermarket and a big British retailer. It offers the largest grocery home shopping service in the world. It also sells books, DVDs, CDs, wine, electrical goods, flowers and much more.
- 3 Natalie Steiner is the receptionist at Ristic. She welcomes all visitors coming to the company and answers all incoming phone calls.
- 4 Andreas Bauer is a management assistant trainee in wholesale and foreign trade and is in the second year of his three-year traineeship at Ristic.
- 5 Andreas is very friendly when welcoming Tom and offers Tom to call him by his first name.
- 6 Work placements are short-term, whereas a traineeship within the “dual system” in Germany can be of up to three years depending on the educational level a trainee has. At the end of the traineeship the trainee has to pass a final examination at the Chamber of Commerce and Industry in order to get a degree.

3 A company profile

Background information

1. **Hamburg (汉堡)**: A city of northern Germany. Today Hamburg is a major

port and financial, industrial and cultural center.

2. **ALDI** (阿迪超市): A chain supermarket, the biggest food retailer in Germany.
3. **LIDL** (丽得尔超市): A German supermarket famous for low price.
4. **METRO** (麦德龙): The biggest supermarket group for retailing and wholesaling in Germany.

Background information
Words and expressions
Text analysis
Answer key

Words and expressions

1. **brochure** *n.* 小册子; 说明书; 简介材料
e.g. sales brochure 推广小册子
holiday brochure 假日指南
2. **headquarters** [pl.] *n.* 总部, 总署
e.g. The international corporation's headquarters is/are in Washington.
这个国际性公司的总部设在华盛顿。
3. **capacity** *n.* 容量, 容积
e.g. The bowl has a capacity of two pints. 这个碗能容纳两品脱。
4. **discounter** *n.* 折扣商店
5. **retailer** *n.* 零售店, 零售商 [*antonym*] wholesaler
6. **turnover** *n.* 营业额, 销售量
e.g. Our salary increases with the turnover.
我们的薪水随着营业额而增加。
7. **parent company** 总公司, 母公司
e.g. The subsidiary is in France but the parent company is in America.
子公司在法国, 而总公司在美国。

Background information
Words and expressions
Text analysis
Answer key

Text analysis

1. RISTIC is a well-known seafood company with its headquarters located in the Nuremberg area. (L.1) RISTIC 是一家著名的海产食品公司, 它的总部在纽伦堡地区。
“with”引导的为伴随状语, “with”作为介词, 后面应加名词性的词。而“located in the Nuremberg area”是作为一个后置定语来修饰前面的名词“its headquarters”。
2. Among its customers are the big German discounters, ALDI and LIDL and retailers and food-processing firms as well as wholesalers like METRO. (L.11) 它的顾客包括德国大型折扣商店阿迪超市、丽得尔超市和一些零售商店、食品加工公司以及麦德龙这样的批发商。

as well as: 也; 另外

e.g. Now we have to take care of the best as well as the worst.

现在我们既要照顾到最好的, 也要照顾到最差的。

“Among its customers are ...”是个倒装句型。当表示地点的副词或介词短语放在句首时, 常引起全部倒装。

e.g. From the valley came a frightening sound.

从山谷传来一阵吓人的声音。

Answer key

- 1 False. Warehouses are not only at the Nuremberg site but also in Hamburg.
- 2 True.
- 3 True.
- 4 False. Approximately 30% of its turnover is achieved in international markets.
- 5 False. Seafood needs to be inspected and processed.
- 6 False. “Prime Catch Seafood GmbH” is a subsidiary of Ristic Seafood.
- 7 False. Organic shrimps come from South America.

4 Over to you

Answers are open.

Suggested activities

1. Individual work: the teacher asks students the questions.
2. Team work: role-play between the partners.

5 Welcoming a visitor

Answer key

Answer key

You	Visitor
Hello, welcome to ...	
	Hello, I'm ... from ... Nice to meet you.
I'm ... Nice to meet you, too. How can I help you?	
	I have an appointment with Mr X today. Could you please tell him I'm here?
Certainly. One moment, please. I'll tell Mr X that you have arrived.	
	OK. Thank you very much. No problem, I'll wait.
Did you have a good journey?	
	Oh, yes. Thank you. I came by car.
By car? That must have been a long journey, then!	
	No, not all. I have always wanted to see some of China.
By the way, how is your accommodation?	
	Oh, thanks. It's fine.
Glad to hear it. So, which departments have you worked in so far?	
	Well, I started out in sales and marketing. But I'm now head of the human resources department. And what about you?
I'm working in the sales department at the moment. Before that, I was in the accounting department. My first job was in administration.	

6 A tour of the company

Words and expressions

Text analysis

Answer key

Words and expressions

1. **opposite** *a.* 对面的
 e.g. opposite directions 相反的方向
 be opposite from ... 与……相反; 与……不相容
 be opposite to 在……对面; 与……相反
2. **amount**
 (1) *v.* 总计, 共计, 共达 (to)
 e.g. His debts amount to five thousand dollars. 他的债务共计 5000 美元。
 (2) *n.* 数量
 e.g. an amount of 一些
3. **charge** *v.* 要(价), 收(费)
 e.g. charge two dollars for repairing the bike 修自行车要价两美元
4. **facility** *n.* [常用复]设备, 器材
 e.g. The building is equipped with advanced facilities.
 这栋大楼装有很先进的设备。
5. **fascinating** *a.* 迷人的, 吸引人的
 e.g. a fascinating shop window display 吸引人的商店橱窗陈列
6. **floor space** 房屋面积, 建坪
7. **processing building** 生产大楼
8. **inspect** *v.* 检查, 审查
 e.g. He inspected the car before he bought it.
 他买这辆车之前仔细检查了一下。
9. **standard** *n.* 标准
 e.g. below standard 不合格的, 标准以下的
 come up to the standard 达到标准
 standard of living 生活水准
10. **terminal**
 (1) *n.* 终端, 终点
 (2) *n.* 卸货码头; 转运基地
 (3) *a.* 末端的, 终端的; 终点的
11. **impressive** *a.* 给人深刻印象的; 令人难忘的
 e.g. an impressive Olympic Games

Text analysis

1. Opposite is the shop where we sell some of our seafood. (L.1)
On the left is the conference room where we have company meetings and training. (L.6)
Next to the staff offices is the cafeteria. (L.13)
Here is the trainees' office, on the right at the end of the corridor. (L.19)
 对话中多次出现倒装句型，以上例句中下划线标识的都是表示地点的副词或介词短语，当这些作句首状语时，常引起全部倒装。
2. As we pass the fast-packaging line, straight ahead there are the laboratory offices, and the laboratory itself right opposite them. (L.44) 我们一经过快速包装生产线，前面直走就是实验室办公室，而实验室就在办公室的正对面。
 “right”表示“直接地，完全地，彻底地”。
 e.g. The stream flowed right under their tent.
 这条小溪正好从他们的帐篷下面流过。

Answer key

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1 Shop | 2 Staff Offices |
| 3 Management Office | 4 Trainees' Office |
| 5 Cold Storage Unit | 6 Fast-packaging Line |
| 7 Laboratory | 8 Warehouse |

7 Finding synonyms

Answer key

- | | |
|----------------|--------------|
| a begin | b right |
| c small amount | d company |
| e exhibition | f staff |
| g toilet | h about |
| i equipment | j no problem |